

ESO NOUS QUITTE-T-ELLE?

A Hambourg, le Conseil de l'Organisation européenne pour des Recherches astronomiques dans l'Hémisphère austral (ESO), a tenu session les 2 et 3 décembre au moment où la Presse faisait état d'un transfert à Munich des installations de ESO établies au CERN depuis 1970. Qu'en est-il réellement de cette nouvelle, alarmante pour d'aucuns? La réalité pourrait être considérée comme normande... En effet, d'une part, le Conseil de ESO a accepté une offre de la R.F. d'Allemagne d'un site de 12000 m² et de 6000 m² de surface construite. D'autre part, un Accord ESO-CERN récemment renouvelé, prolonge jusqu'au 16 septembre 1978 notre collaboration pour la construction d'un télescope (TP) de 3,6m. Ainsi, ce ne sera pas avant fin 1978 que ESO/TP émigrera sur son terrain, près des Instituts Max-Planck à Munich-Garching. Cette Division y rejoindra le Département Administratif actuellement à Hambourg et le Département Scientifique actuellement en cours de création et qui devrait servir de catalyseur à la collaboration astronomique européenne. La seule branche extérieure de ESO sera alors l'observatoire du Chili (sur notre photo: les installations de La Silla). Résumant sans doute la pensée des 50 membres de ESO établis sur le domaine du CERN, leur Directeur général, le Prof. L. Woltjer, a déclaré au Bulletin combien "ESO, tout en se réjouissant de disposer de ses propres installations, regrettera de quitter le CERN où elle a trouvé de si chaudes et amicales relations scientifiques et techniques."

IS ESO OFF?

Headlines in the local press announced the transfer to Munich of that part of ESO established at CERN since 1970 just when the ESO Council was meeting in Hamburg. The report was not altogether wrong. ESO has accepted an offer from the German Federal Republic of a site of $12000~\text{m}^2$ with buildings of a total floor area of $6000~\text{m}^2$. On the other hand the CERN-ESO agreement was extended in June for a further period of 3 years up to September 16, 1978. The agreement covers the establishment at CERN of the division constructing the 3.6 m telescope. So it will not be before the autumn of 1978 that ESO/TP leaves for its new home near the Max-Planck Institutes at Munich-Garching. The Division will there unite with the Administrative Department now in Hamburg and the Scientific Department currently being created to serve as catalyst for the promotion of collaboration in European astronomy. The only external section of ESO will then be the Observatory in Chile. (La Silla in the photo.) Summarising no doubt the thoughts of many of the 50 strong ESO team at CERN, the Director-General of ESO, Professor L. Woltjer, stated recently that 'while looking forward to having its own establishment, ESO will regret leaving CERN where it has formed such warm and friendly relations on both the scientific and technological level'.

eminars

CERN NUCLEAR PHYSICS SEMINAR

Monday, December 15 11.00 Theory Conference Room "Kaonic and antiprotonic atoms" by H. Koch / CERN

Abstract: A review about X-ray measurements on kaonic and antiprotonic atoms is given. First results concerning nuclear matter distributions and the influence of the resonances near the K N and pN threshold are discussed.

ISR SEMINAR

Monday, December 15 14.30 ISR Auditorium (Top floor of Bldg. 30) "Luminosity Measurements at the ISR" by K. Potter

CERN COLLOQUIUM

Tuesday, December 16 16.30 Auditorium

"Stability of Matter"

by W. Thirring / Institut für Theoretische Physik, Vienna Abstract: Non-relativistic quantum mechanics is in a position to predict stability of matter in the sense that matter does not collapse to a state with very high binding energy. Whereas the proof for atoms and simple systems is trivial, for macroscopic pieces of matter it had been given only some years ago by Dyson and Lenard. The non-triviality of the result is due to the fact that it is not generally true but only under special conditions (absence of gravitation, Fermi statistics for electrons, non-relativistic kinematics). Nevertheless a simple proof has been found recently and will be presented.

ESO ASTROPHYSICS SEMINAR

Friday, December 19 15.00 ESO Conference Room (Bldg. 593 - R001-007) "CNO Isotopes and Chemical Evolution of Galaxies"

by Jean Audouze / Observatoire de Meudon - Paris Abstract: Variations of the $^{12}\mathrm{C}/^{13}\mathrm{C}$ ratio determined in many locations of the interstellar medium and the solar system constitute some valuable constraint in building models of chemical evolution of galaxies: They give in particular information on the nucleosynthetic effects of low mass stars.

Two sets of models have been developed and will be summarized.

DISCUSSION MEETING

Friday, December 19 16.00 Auditorium

"Why has charm not been found? P.T. Matthews (Imperial College) will answer: Because it is not there "

J. Ellis (CERN) and M.K. Gaillard (CERN) will respond to this suggestion.

TECHNICAL PRESENTATION

Thursday, December 18 10.00 - 12.00 & 14.00 - 16.00 Bldg. 513 - R-046

TEKTRONIX International AG (CH) will organize a demonstration of two terminals:

- The new 4051 combines a storage-display terminal with a built-in calculator...
- The new 4006-1 terminal is a desk-top unit embodying graphics capabilities usually found in the more expensive terminals ... Language: English.

Information: M. Diraison / FIN / 4585

enseignement

ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 18 décembre 13.00 - 13.30 Amphithéâtre Science pour Tous, par R. Carreras

Programme (pour détails, voir affiches):

- 1. Vu, lu et entendu.
- 2. Question: Quand la lune se lève, nous nous rapprochons d'elle et quand elle se couche, nous nous en éloignons. Quelle est l'origine de ce mouvement qui se fait à la vitesse de quelques centaines de mètres à la seconde?
- 3. Thème principal: "Les Pléïades".

Le séminaire aura lieu le même jour, dès 17h35, à la Salle D (Bâtiment de l'Administration).

Le prochain exposé de la série "Science pour Tous" aura lieu le jeudi 15 janvier 1976.

cern information

NEW ISR CO-ORDINATOR 1976 Dr. B. Pope will assume the functions of ISR Co-ordinator, starting on 1st January 1976, for a period of one year.

As in the past, a harmonious transfer of duties will be ensured with the retiring ISR Co-ordinator.

W. Jentschke - Director-General CERN Laboratory I

ACCIDENT TO MR.O. SARIKAYA ON 12 AUGUST 1975 I have now received the Report of the Enquiry Committee which was set up to investigate responsibility for the accident on 12 August 1975 in which Mr. O. Sarikaya died.

The report reveals that inadequate steps were taken to ensure that Mr. Sarikaya could carry out in safety the task assigned to \lim .

The action to be taken as a consequence of the report is being examined by the Board of Directors and with PS Division.

W. Jentschke - Director-General CERN Laboratory I

ACCIDENT SURVENU A M.O. SARIKAYA LE 12 AOUT 1975 J'ai maintenant pris connaissance du rapport de la Commission d'enquête constituée pour informer sur l'accident du 12 août 1975 au cours duquel M.O. Sarikaya a trouvé la mort.

Le rapport révèle que les mesures prises étaient impropres à assurer que M. O. Sarikaya puisse accomplir, en toute sécurité, la tâche qui lui était assignée.

Le Comité de Direction étudie actuellement, avec la Division PS, les suites à donner à ce rapport.

W. Jentschke - Directeur général CERN Laboratoire I

TO ALL CERN STAFF

Everybody is cordially invited to come to the NP Assembling Hall, Building 186 (Laboratory I) on Monday, 15 December at 4.30 p.m. to have a farewell drink with Professor W. Jentschke

A TOUT LE PERSONNEL DU CERN Vous êtes tous cordialement invités à vous rendre le lundi 15 décembre à 16h30 au Hall de montage NP, Bâtiment 186, (Laboratoire I) pour faire vos adieux au Professeur W. Jentschke, et lever vos verres à sa santé.

CONGES DE FIN D'ANNEE

Cette année, les Laboratoires seront fermés du 24 décembre 1975 au 4 janvier 1976.

Les jours suivants seront considérés comme jours fériés :

mercredi 24 décembre 1975 jeudi 25 décembre 1975 mercredi 31 décembre 1975 jeudi 1 janvier 1976.

Trois jours seront déduits de votre droit au congé annuel pour les vendredi 26 décembre, lundi 29 et mardi 30 décembre 1975. Exceptionnellement, aucun jour de congé annuel ne sera déduit pour le vendredi 2 janvier 1976. Aux personnes désignées par leur Chef de Division pour travailler ce jour-là, il sera accordé un jour de congé supplémentaire à prendre ultérieurement. Les heures de roulement et les heures supplémentaires effectuées le vendredi 2 janvier seront rémunérées selon les taux de majoration appliqués à une journée normale de travail.

Les 22 et 23 décembre 1975 sont des jours de travail normaux.

Le premier jour de travail de la nouvelle année est le lundi 5 janvier 1976.

Division du Personnel - Tél. 3238

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS The Laboratories will be closed this year from 24 December 1975 until 4 January 1976.

The following days will be official holidays:

Wednesday, 24 December 1975 Thursday, 25 December 1975

Wednesday, 31 December 1975 Thursday, 1st January 1976.

Three days of annual leave will be deducted for Friday, 26 December, Monday, 29 and Tuesday, 30 December 1975. Exceptionally, no leave day will be deducted for Friday, 2nd January 1976. Persons who are designated by their Division Leader to work on this day will be granted a supplementary day of leave to be taken later. Any shift work or overtime done on this day will be reimbursed at normal week-day rates.

The 22 and 23 December 1975 are normal working days.

The first working day in the New Year is Monday, 5 January 1976.

BULLETIN DE FIN D'ANNEE

Veuillez prendre note qu'en raison des congés de fin d'année, le prochain Bulletin hebdomadaire du vendredi 19 décembre 1975 couvrira 3 semaines : du lundi 22 décembre 1975 au dimanche 11 janvier 1976 inclus (No. 52/53, 1/2).

Les personnes désireuses de publier une information intéressant cette période, sont priées de prendre leurs dispositions en conséquence.

Le premier Bulletin de la nouvelle année paraîtra le vendredi 9 janvier 1976 (No.3).

END OF YEAR'S BULLETIN

Would you please note that because of the Christmas break, the next issue of the Weekly Bulletin, published December 19, will cover three weeks - from Monday, December 22 to Sunday, January 11, 1976 inclusive (No. 52/53, 1/2).

If you have something to announce for this period it must be in the next issue as the first issue of the New Year will appear on January 9, 1976 (No.3).

PROCHAINES VISITES EN SEMAINE AU CERN Lundi 15 et mardi 16 décembre : Ecole Polytechnique - Paris Jeudi 18 décembre : Apprentis SEPIA - Genève (14h45).

Les personnes ayant des affinités avec ces groupes et désirant les rencontrer, sont priées de prendre contact avec le Service des visites du PIO (Tél. 4102-4052).

Rappel





REVALIDATION DES CARTES DE LEGITIMATION

Les fonctionnaires et membres de leur famille qui ont une carte de légitimation suisse, ou une carte française dont l'échéance est prévue pour fin décembre 1975, doivent les envoyer au Bureau des Dossiers du Personnel, Division du Personnel, pour prolonger leur validité.

Des attestations ne seront pas délivrées pour remplacer ces cartes.

Bureau des Dossiers du Personnel Tél. 3854

RENEWAL OF SWISS
'CARTES DE LEGITIMATION'
AND FRENCH CARDS

Members of the Staff and their families holding Swiss 'Cartes de Légitimation' or French Cards that are due to expire at the end 1975, should send them to the Personnel Records Office, Personnel Division, for extension of the period of validity.

Attestations will not be issued to replace these cards.

Personnel Records Office / Ext. 3854

BLANCHISSERIE -Nettoyage des vêtements de travail Pour diminuer le coût de certains services sans gêne importante pour le fonctionnement du Laboratoire, les dispositions suivantes seront prises dès le 4 janvier 1976 :

- le ramassage et le nettoyage des vêtements de travail salopettes et blousons/pantalons - seront effectués tous les quinze jours, et non plus chaque semaine;
- le ramassage et le nettoyage des blouses seront effectués toutes les quatre semaines, au lieu de deux précédemment.

Entretemps, pour des salissures importantes ou pour des raisons d'hygiène et de sécurité, les personnes concernées pourront apporter le matériel à nettoyer au Service Nettoyage, Bât. 562. (Ancienne baraque cantine Tortella).

FERMETURE TELEPHONE ET TELEX pendant les fêtes de fin d'année Pendant les fêtes de fin d'année, le bureau du télex et le central téléphonique seront fermés. Un répondeur automatique sera connecté sur le central téléphonique à partir de mardi 23 décembre dès 19h00 jusqu'à lundi 5 janvier 1976 à 7h00 du matin.

CLOSING OF TELEPHONE AND TELEX during Christmas and New Year Holidays During the Christmas and New Year holidays, the CERN telephone and telex exchange will be closed.

An automatic answering device will be connected to the telephone exchange from Tuesday 23rd December at 7 p.m. to Monday 5th January 1976 at 7 a.m.

MAJORATION EXCEPTIONNELLE (Allocations familiales françaises)

Pour obtenir les informations et les formulaires relatifs à la majoration exceptionnelle prévue par le Décret No 75-857 du 13 septembre 1975, les intéressés sont priés de s'adresser aux postes de police frontaliers.

' J.F. Barthélemy Tél. 2855

APPAREILS DE RECHERCHE

Récepteur retiré: 792 (Program Enquiry Office / DD)

Récepteur mis en service : 935 (Program Enquiry Office / DD J. Richards)

•

For Information

Ski-ing lessons for the pupils of the Ferney-Voltaire Primary Schools

The Association of Parents of Pupils at the Ferney-Voltaire Primary Schools is looking for people willing to give their help in introducing nine and ten-year-old children to the pleasures of ski-ing.

Ski-ing outings will take place at Crozet on Tuesday afternoons for the "Centre" school and on Friday afternoons for the "Florian" school.

Helpers will be covered by insurance, and will be given basic training in ski instruction during a brief course to be held at La Faucille on Sunday 21 and Monday 22 December, 1975.

If you feel you can help, please apply to: Mr. Thierry GOIFFON - NP - Tel. 2147 or Mr. Roland FEUILLASSIER - SB - Tel. 4829.

cern courier

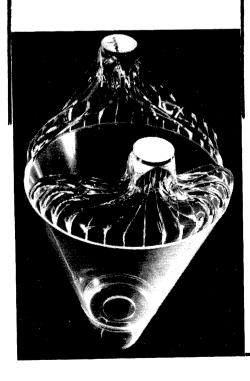
DECEMBER EDITION 1975

Copies available at:

- Divisional Secretariats,
- P.I.O.,
- Lab. I and Lab. II Libraries,

from

MONDAY, DECEMBER 22



Contents

Quarks in the bag and other ideas	383
The SPS is nearly there	386
Around the Laboratories	
Mesons in the Soviet Union	390
Meetings	390
TRIUMF: Experiment number 1	391
DESY: At DORIS. Electron-positron storage rings performing well after rebuild of injection system and studies on the new particles continue	391
CORNELL: Honouring Hans Bethe	392
CEA/IN2P3: Nuclear physics with GANIL	392
FERMILAB: Using lots of protons	394
INFN Conference	397
The COURIER from 1976	397

Cover photograph: This futuristic Christmas tree is a plastic scintillator cone which will be used by a CERN/Daresbury/Mainz/TRIUMF team in an experiment at the CERN 28 GeV proton synchrotron. Two groups of light guides convey any light signals, produced by particles passing through the plastic, to photomultipliers. The cone will slide close to a gaseous hydrogen target which will receive a beam of antiprotons. It allows through its 4 cm aperture (at the top in the picture) those particles which are aligned along the axis of the target where they may form protonium — a temporary union of a proton and an antiproton. The experiment will study this temporary union by observing the X-rays emitted as protonium 'de-exites' through its possible energy states. (CERN 314.10.75)

ORCHESTRE ET CHORALE DU CERN

CONCERT DE NOEL

(en faveur de : "L'Association Foyer Handicap de Genève" et "L'Animation en Derde de Gex")

L'Orchestre et la Chorale du CERN présentent des extraits du "MESSIE" de Händel, et des chants de Noël internationaux.

Samedi 13 décembre, à 20h30 : au Temple de Saint-Gervais

Mardi 16 décembre, à 20h30 : Amphithéâtre du CERN (Bât. ADM)

(Billets: 10.- Fr - Enfants de moins de 14 ans: 5.-Fr en vente à l'Association du Personnel.)

activites culturelles

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL. Heures d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 15h.

SPECTACLES

GRAND THEATRE

LA COMEDIE

DATES	SPECTACLES	LOCATION					
28 et 30 décembre	LA FILLE DE MADAME ANGOT opérette de Ch. LECOCQ	lundi 15 décembre — dès 13h30					
9 et 10 janvier	<u>LES FEMMES SAVANTES</u> de Molière	lundi 15 décembre - dès 13h30					
16 et 17 janvier	L'AMOUR FOU de A. ROUSSIN avec S. VALERE et J. DESAILLY	lundi 15 décembre - dès 13h30					
ATTENTION: dernière semaine de vente des cartes UNICEF (même horaire que le bureau de location, voire ci-dessus).							

clubs

YACHTING

Grâce à une aide nombreuse et efficace, l'opération "Hivernage des Bâteaux" du 29 novembre s'est déroulée sans encombre. Merci à tous.

SKI

Fixation de ski : Contrôle et règlage par un spécialiste :

Au CERN : Bâtiment principal - Couloir PIO - mardi 16 déc. de 14h30 à

19h, mardi 6, 13, 20 et 27 janvier de 16h00 à 19h. En dehors de ces
dates, à VERSOIX-PORT CHOISEUL, 97B route de Suisse, sortie de Versoix
vers Nyon, en face du parking à bâteau. Ce service est gratuit pour les
membres du CERN.

<u>Cours ski alpin</u>: il reste encore quelques places pour les cours du matin au Jura ainsi que pour les cours dans les Alpes.

Tarifs stations: AVORIAZ: tarif normal 45 FF (Avoriaz + Champéry), tarif individuel pour membres SCC 18 FS (Avoriaz uniquement). Cartes disponibles à la permanence le vendredi de 15h à 18 h 30 à faire valider à la caisse de la station. CONTAMINES: tarif normal: 34 FF. Tarif individuel pour membres SCC: 27 FF, à la caisse de la station sur présentation de la carte de membre SCC 1976. MT CHERY: tarif individuel FFS: 24 FF à la caisse (non confirmé).

HIPPIQUE

Depuis le 5 décembre, une permanence est organisée tous les vendredis de 12h30 à 13h dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 504. Deux membres du Comité du CHC se tiennent à votre disposition pour la vente de tickets, inscriptions, prêts de livres, etc... et pour répondre à toutes vos demandes de renseignements.

DARTS

PHOTO

Final reminder that the Christmas Dinner will take place on Saturday, 13th December. Latecomers contact J. Scheper/TC immediately for tickets. The Club Doubles Competition Finals will be held on Tuesday, 16th December at 20h30. This will also be the occasion of the annual "Bake and Take" evening so bring something if you can and come and enjoy the festivities.

Un nouveau procédé de tirage couleur va rendre cette pratique plus accessible à l'amateur. Nous envisageons d'organiser une séance d'information. Veuillez remplir le questionnaire ci-dessous et le retourner à Jean COLLOMBET/HS.

TIRAGE COULEUR

Je suis intéressé par une séance d'information :

Je suis intéressé par une démonstration :

Je suis intéressé par une brochure explicative à 2,5 F :

NOM : DIV.: TEL.:

<u>RECTIFICATIF</u>: par suite d'une erreur du Président (mea culpa), un participant au concours a été oublié dans la liste des lauréats. Il s'agit de J.C. Tarlé - NP qui obtient un 2ème prix avancés en agrandissement Noir/Blanc.

MODELES REDUITS

L'Assemblée générale annuelle a eu lieu le 25 novembre. Un nouveau comité est élu. La composition est la suivante : Président : J.D. Hundzinger ; Secrétaire : R. Brun ; Trésorier : A. De Groot. Pour les différentes s tions dans le Club, les responsables sont : B. Flockhart, planneur et avion à moteur ; A. Zanada, voiture ; M. Eveno, bateau. Il n'y aura pas de réunion le mardi 6 janvier. La prochaine réunion aura lieu mardi 3 février dans la cafétéria Coop.

cooperatives

SAFI

Heures d'ouverture pour décembre 1975 : du lundi au vendredi de 12h30 à 18h30 + ouverture exceptionnelle samedis 6, 13 et 20 décembre de 8h30 à 12h et mercredis 10,17 décembre jusqu'à 20h30 et le 24 décembre sans interruption de 9h à 17h. Fermeture du 24 décembre au soir au 4 janvier 76 compris. Réouverture lundi 5 janvier à 12h30.

COOPIN

<u>En stock</u>: pour les enfants, apprendre à dessiner avec le nouveau jeu <u>SKETCH</u>, Legos, trains électriques PRIMEX, scrabbles , puzzles, jeux de société etc...

Pour les grands, appareils photos, transistors, appareils à enregistrer, projecteurs, flashs, appareils ménagers, bijoux or (colliers, bracelets, boutons de manchettes, etc.) et argent, jumelles de théâtre. Nous vous rappelons que nous pouvons obtenir les mini-calculatrices SINCIAIR dotées d'une constante ou d'une mémoire et exécutant les quatre opérations arithmétiques. D'apparence attrayante, elles sont de dimensions véritablement minimales, parfaites pour le sac de madame ou la poche de la chemise de monsieur. Récemment parue sur le marché, la calculatrice scientifique programmable, d'une haute performance et à un prix bien inférieur aux prix habituels. Une commande collective est organisée et a déjà bien démarrée. Le magasin sera ouvert JEUDI 18 DECEMBRE et fermé entre les fêtes. Pour cause d'inventaire, nous fermerons jusqu'au mercredi 7 janvier. Récouverture le vendredi 9 janvier aux heures habituelles.

INTERFON

En stock au magasin : un grand choix de ménager dans les marques CALOR, MOULINEX, ROWENTA, SEB. Des rasoirs CALOR, BRAUN, PHILIPS. Machines à calculer ; peinture MATEKO et LEFRANC à un prix très avantageux. Matériel de bricolage AEG, BLACK et DECKER, KRESS. Montres hommes et dames. Rendez-nous visite pour les fêtes. Vous trouverez un grand choix pour les cadeaux de fin d'année ainsi que des vins, liqueurs, champagne, etc...

ar 1975	SAMEDI SATURDAY	12-20				Visites commentées CERN Guided tours (tel. 4052)	Renseignements définitifs : tableaux d'affichage Bât, ADM	Final arrangements : ADM Bldg, notice boards		
v calend	VENDREDI FRIDAY	12 – 19			1500 ESO ASTROPHYSICS SEMINAR	CNO Isotopes and Chemical Evolution of Galaxies - by Jean Audouze / Observatoire de Meudon-Paris	ESO Conference Room (Bldg. 593 - R001-007)	600 DISCUSSION MEETING	(My has charm not been found? P.T. Matthews (Imperial College) will answer: Because it is not there"	J. Ellis (CERN) and M.K. Gaillard (CERN) will respond to this suggestion.
nire weekly calendar 1975	JEUDI THURSDAY	12–18	▼ Tektromix International AG 400 (CH) will organize a demonstration of two terminals ■ Bldg, 513 - R046	H300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous: Thème principal: "Les Pléiades" - par R. Carreras						
,	MERCREDI WEDNESDAY	12 – 17			-					
salendrier hebdema	MARDI TUESDAY	12 –16				1630 CERN COLLOQUIUM	A Stability of matter - by W. Thirring / Inst. für Theoretische Physik, Vienna		2030 ORCHESTRE ET CHORALE DU CERN	(A) Concert de Noël (extraits du "Messie" de Händel et des chants de Noël internationaux)
	LUNDI MONDAY	12 – 15	1100 CERN NUCLEAR PHYSICS SEMINAR Kaonic and antiprotonic atoms- by II. Koch	1430 ISR SEMINAR Luminosity measurements at	the 15R by K. Potter					

lieu selon indication place as indicated

© Suite in Conseil bût, 348

Dermor délai pour insertieus : Ass., de Personal - marti (2014) (1817) (1817) (1817) (1817)